

SECOND SESSION,
NINETEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,
DIX-NEUVIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 55

PROJET DE LOI 55

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT
(INFRASTRUCTURE EXPENDITURES), NO. 1,
2022-2023

LOI N° 1 DE 2022-2023
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Summary

This Bill makes supplementary appropriations for infrastructure expenditures of the Government of the Northwest Territories for the 2022-2023 fiscal year.

Résumé

Le présent projet de loi affecte des crédits supplémentaires aux dépenses d'infrastructure du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice 2022-2023.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 55

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT
(INFRASTRUCTURE EXPENDITURES), NO. 1,
2022-2023

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the supplementary estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2022-2023 fiscal year;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI 55

LOI N° 1 DE 2022-2023
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Attendu qu'il appert du message de la commissaire et du budget des dépenses supplémentaires qui l'accompagne que les montants indiqués à l'annexe sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant pour l'exercice 2022-2023,

la commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	<p>1. The definitions in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.</p>	<p>1. Les définitions au paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.</p>	Définitions
Application	<p>2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2023.</p>	<p>2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2023.</p>	Champ d'application
Supplementary appropriations	<p>3. In addition to any other amounts authorized as operations expenditures or infrastructure expenditures for the 2022-2023 fiscal year, the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i>, be expended from the Consolidated Revenue Fund.</p>	<p>3. Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement ou dépenses d'infrastructure pour l'exercice 2022-2023, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.</p>	Crédits supplémentaires
Purpose of expenditures	<p>4. The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of Government and for other purposes connected with Government, in accordance with the Schedule.</p>	<p>4. Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.</p>	Application des crédits
Lapse of appropriation	<p>5. Subject to the <i>Financial Administration Act</i>, the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2023.</p>	<p>5. Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, l'autorisation prévue dans la présente loi d'engager les dépenses aux postes et aux montants qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2023.</p>	Péremption des crédits non utilisés

Accounting

6. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the *Financial Administration Act*.

6. Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec l'article 34 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Inscription
aux comptes
publics

COMMENCEMENT

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into
force

7. This Act is deemed to have come into force April 1, 2022.

7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2022.

Entrée en
vigueur

SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2022-2023 FISCAL YEAR

PART 1

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	-----	\$ -----
2. Education, Culture and Employment	4,893,000	-----	4,893,000
3. Environment and Natural Resources	-----	-----	-----
4. Executive and Indigenous Affairs	-----	-----	-----
5. Finance	-----	-----	-----
6. Health and Social Services	-----	-----	-----
7. Industry, Tourism and Investment	-----	-----	-----
8. Infrastructure	552,000	-----	552,000
9. Justice	-----	-----	-----
10. Lands	-----	-----	-----
11. Municipal and Community Affairs	-----	-----	-----
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			<u>\$ 5,445,000</u>

PART 2

VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Appropriation by Item</u>
12. Legislative Assembly	\$ 175,000
13. Education, Culture and Employment	6,624,000
14. Environment and Natural Resources	3,132,000
15. Executive and Indigenous Affairs	-----
16. Finance	4,389,000
17. Health and Social Services	19,484,000
18. Industry, Tourism and Investment	14,658,000
19. Infrastructure	28,085,000
20. Justice	1,253,000
21. Lands	310,000
22. Municipal and Community Affairs	-----
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:	<u>\$ 78,110,000</u>
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:	<u>\$ 83,555,000</u>

ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR
L'EXERCICE 2022-2023**PARTIE 1****CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	-----	----- \$
2. Éducation, Culture et Formation	4 893 000	-----	4 893 000
3. Environnement et Ressources naturelles	-----	-----	-----
4. Exécutif et Affaires autochtones	-----	-----	-----
5. Finances	-----	-----	-----
6. Santé et Services sociaux	-----	-----	-----
7. Industrie, Tourisme et Investissement	-----	-----	-----
8. Infrastructure	552 000	-----	552 000
9. Justice	-----	-----	-----
10. Administration des terres	-----	-----	-----
11. Affaires municipales et communautaires	-----	-----	-----

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL **5 445 000 \$**

PARTIE 2**CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS**

<u>Poste</u>	Crédits par <u>poste</u>
12. Assemblée législative	175 000 \$
13. Éducation, Culture et Formation	6 624 000
14. Environnement et Ressources naturelles	3 132 000
15. Exécutif et Affaires autochtones	-----
16. Finances	4 389 000
17. Santé et Services sociaux	19 484 000
18. Industrie, Tourisme et Investissement	14 658 000
19. Infrastructure	28 085 000
20. Justice	1 253 000
21. Administration des terres	310 000
22. Affaires municipales et communautaires	-----

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN
IMMOBILISATIONS : TOTAL** **78 110 000 \$**

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL **83 555 000 \$**